

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

Orellana, Francisco José (1871). *Vocabulario de disparates*. Barcelona: Establecimiento tipográfico de Manero.

**Anteportada [p. 1]**

VOCABULARIO  
DE  
DISPARATES

**Portada [p. 3]**

VOCABULARIO  
DE  
DISPARATES,  
EXTRANJERISMOS,  
BARBARISMOS Y DEMÁS CORRUPTELAS, PEDANTERÍAS  
Y DESATINOS, INTRODUCIDOS EN LA  
LENGUA CASTELLANA  
(Q. M. P. D.)  
RECOPIADOS  
DE MUCHOS PERIÓDICOS POLÍTICOS Y LITERARIOS,  
NOVELAS Y LIBROS MÁS Ó MENOS CIENTÍFICOS, DISCURSOS  
ACADÉMICOS Y PARLAMENTARIOS, DOCUMENTOS  
OFICIALES Y ANUNCIOS PARTICULARES  
POR  
ANA-OLLER,  
aspirante  
á miembro de todas las academias habidas y por haber.  
  
BARCELONA.  
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE MANERO,  
CALLE DE RONDA, NÚM. 128.  
1871.

**Propiedad [p. 4]**

Documento elaborado en el marco del proyecto de investigación PID2019-104659GB-I00 *Percepción de la diversidad lingüística en materiales de enseñanza del español, publicados en Cataluña en el siglo XIX*, financiado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (MCI), Agencia Estatal de Investigación (AEI).

ES PROPIEDAD DEL AUTOR.

### **Dedicatoria [pp. 5-6]**

AL VULGO  
DE  
ALTO Y BAJO COPETE,

A ti, querido Vulgo, que de todo lo malo te enamoras, va dedicado este librito. Para ti lo he compuesto, conociendo por experiencia el grande apego que tienes á los disparates. Bien sé que no has de agradecerme este trabajo, y así te advierto que me cuesta muy poco; pues no he necesitado, para darle cima, registrar archivos, ni empolverme las cejas: á las manos me han venido, sin ir las á buscar, las *flores* que forman este ramillete; y diariamente puedes encontrarlas tú mismo en el Teatro, en libros y periódicos, en órdenes y leyes, en discursos de grandes y pequeños oradores, y en disertacio-

**[p. 6]**

nes de pulcros académicos, aun de aquellos que tienen á su cargo la limpieza del habla castellana. De algun provecho puede servirte, sin embargo, el *Vocabulario* que te presento, Vulgo ingrato. Recopilados en un pequeño volúmen los desatinos más usuales y corrientes, los galicismos más admitidos, las palabras y frases más pedantescas, los modismos más zurdos y extravagantes de que hacen fala frecuente los *escribidores*, podrás ¡oh Vulgo! aprenderlos de memoria, y ahorrarte la molestia de andar á caza de esas preciosidades, para repetir las como un papagayo, segun tu costumbre. Al menos, esto me debes; pues, haciendo lo que te aconsejo, á muy poca costa serás doctor en disparates, y te acreditarás de vulgo ilustrado.

Adios.